

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

319-338

Випуск № 29

Дата: 8 серпня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

319-338

Edition № 29

Date: 8 August 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3104	331, 333				
3108	334				
3203	329				
3206	332				
3221	334				
3225	324, 327				
3228 INT 3812	332				
3302	334				
3319	332				
3402	323, 324				
3403	324				
3404	326				
3404B	326				
3405	327				
3407	321, 324				
3408	328				
3442	333				
3502 INT 3887	324				
3503 INT 3893	323				
3605 INT 3889	325				
3635	330				
3701	322				
3705	330				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	335				
402-2006	336				
701-2007	337, 338				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	19

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	19

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**319. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України видано посібник «Зведена коректура. Додаток № 1-2008 р. до Режиму плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів (українсько-російське видання 2006 р.)» № 402 З, вид. 2008 р.

Вартість одного примірника з коректурою становить 72,00 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

*Замовити посібник можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел/факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

**320. Оголошення**

Виділити Вкладку 2 «Режиму плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів», натомість набирає чинності Вкладка 2 (друге видання, 2008 р.) «Режиму плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів» видання 2006 р.

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підхідний канал Дністровсько-Цареградського гирла*  
*Approach Channel of Dnistrovs'ko-Tsarehrads'ke Mouth*

**321. Карта (Chart) 3407**

Не виконувати коректуру за ПМ 298/08(2)

Do not correct from NtM 298/08(2)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 298/08(2)

*Порт Одеса*

*Odesa Port*

**322. Карта (Chart) 3701**

Виправити 1. Номер № 36 на № 37 біля причалу

Лист № 1/9/892  
від 29.07.08

Amend (Number № 36 for № 37  
near berth) 46°29'45.8" N 30°44'22.4" E

Letter № 1/9/892  
dated 29.07.08

2. Номер № 37 на № 39 біля причалу  
(Number № 37 for № 39  
near berth) 46°29'48.6" N 30°44'16.6" E

Нанести 3. Номер № 36 біля причалу

Insert (Number № 36  
near berth) 46°29'47.8" N 30°44'17.8" E

4. Номер № 38 біля причалу  
(Number № 38  
near berth) 46°29'46.6" N 30°44'23.2" E

Виправити 5. Буй № 2 на світний буй № 2, чв,  
топова фігура – циліндр,  
вогнь Чв Пр Зс

ПРИП 388/08

Amend (Buoy № 2 for light buoy № 2, red,  
topmark – cylinder,  
light R Fl 3s) 46°30.0' N 30°44.8' E

Coastal warning 388/08

Переставити 6. Світний буй № 2

Move (Light buoy № 2)  
із (from) 46°30.0' N 30°44.8' E  
в (to) 46°29'55.3" N 30°44'49.6" E



Нанести 7. Світний буй, ж ч, топова фігура –  
два конуси вершинами донизу,  
вогонь Б Ч (6) Тр Пр 15с ПРИП 387/08

Insert (Light buoy, yellow black, topmark –  
two cones with tops downwards,  
light W Q (6) L Fl 15s) 46°30'17.9" N 30°45'27.4" E Coastal warning 387/08  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 387/08, 388/08

### 323. Карта (Chart) 3503 INT 3893, 3402 (3)

Виправити 1. Буй № 2 на світний буй № 2, чв,  
топова фігура – циліндр,  
вогонь Чв Пр 3с ПРИП 388/08

Amend (Buoy № 2 for light buoy № 2, red,  
topmark – cylinder,  
light R Fl 3s) 46°30.0' N 30°44.9' E Coastal warning 388/08

Переставити 2. Світний буй № 2  
Move (Light buoy № 2)  
із (from) 46°30.0' N 30°44.9' E  
в (to) 46°29'56.1" N 30°44'55.3" E

Нанести 3. Світний буй, ж ч, топова фігура –  
два конуси вершинами донизу,  
вогонь Б Ч (6) Тр Пр 15с ПРИП 387/08

Insert (Light buoy, yellow black, topmark –  
two cones with tops downwards,  
light W Q (6) L Fl 15s) 46°30'18.6" N 30°45'32.8" E Coastal warning 387/08  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

*Порт Южний*

*Yuzhnyi Port*

### 324. Карти (Charts) 3502 INT 3887, 3402, 3403, 3407, 3225

Скасувати Світний буй ПРИП 400/08  
Delete (Light buoy) 46°34'06.10" N 30°58'48.31" E Coastal warning 400/08  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

### 325. Карта (Chart) 3605 INT 3889

Скасувати Світний буй ПРИП 400/08  
Delete (Light buoy) 46°34'05.35" N 30°58'42.58" E Coastal warning 400/08  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 400/08

*Миколаївський калійний термінал*  
*Mykolaiv's'kyi Potash Terminal*

**326. (Т) Карти (Charts) 3404В, 3404**

Нанести	Напис «відсут.» біля буя № 1	ПРИП 403/08
Insert	(Legend «Missing» near buoy № 1) 46°51.3' N 31°58.8' E	Coastal warning 403/08
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 403/08	

*Херсонський морський канал*  
*Kherson's'kyi Sea Channel*

**327. Карти (Charts) 3405, 3225**

Нанести	Світний буй № 39 сигароподібний, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогось З Пр Зс	ПРИП 402/08
Insert	(Light buoy № 39 cigar-shaped, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s) 46°31.7' N 32°04.8' E	Coastal warning 402/08
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 402/08	

*Каркінітська затока*  
*Karkinit's'ka Gulf*

**328. Карта (Chart) 3408**

Скасувати	Напис «відсут.» біля світного буя	ПРИП 391/08
Delete	(Legend «Missing» near light buoy) 46°00.4' N 33°05.4' E	Coastal warning 391/08
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Coastal warning) 391/08	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 140(Т)/08	

**329. Карта (Chart) 3203**

Скасувати	Напис «відсут.» біля світного буя	ПРИП 391/08
Delete	(Legend «Missing» near light buoy) 46°00.4' N 33°05.3' E	Coastal warning 391/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 141(Т)/08	

## Узбережжя Криму

### Crimea Coast

Севастопольська бухта

*Sevastopol's'ka Bay*

#### 330. Карти (Charts) 3705, 3635

Скасувати	1. Швартовну бочку		ПРИП 406/08
Delete	(Mooring buoy)	44°37'25.95" N 33°31'13.70" E	Coastal warning 406/08
	2. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'25.40" N 33°31'24.20" E	
	3. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'25.40" N 33°31'32.90" E	
	4. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'24.70" N 33°31'43.40" E	
	5. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'24.40" N 33°31'56.00" E	
	6. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'20.50" N 33°32'12.00" E	
	7. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'20.15" N 33°32'17.40" E	
	8. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'19.90" N 33°32'22.30" E	
	9. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'19.60" N 33°32'27.80" E	
	10. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	44°37'19.20" N 33°32'32.70" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково)		
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПРИП (Coastal warning) 406/08		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 193/08		

*Підходи до Керченської протоки*  
*Approaches to Kerchens'ka Strait*

**331. Карта (Chart) 3104**

Скасувати 1. Район № 115  
Delete (Area № 115) 44°57.3' N 36°22.4' E  
Нанести 2. Район № 115, заборонений для плавання між точками  
Insert (Area № 115 prohibited for sailing between positions) 45°03.52' N 36°22.41' E  
44°52.09' N 36°22.41' E  
44°49.59' N 35°50.41' E  
44°57.49' N 35°33.41' E  
45°03.99' N 35°33.41' E  
44°59.95' N 35°50.41' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**332. Карти (Charts) 3319, 3206, 3228 INT 3812**

Скасувати СПБУ «Сиваш» ПРИП 401/08  
Delete (Special float boring installation «Syvash») 44°50'51" N 36°25'03" E Coastal warning 401/08  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 314(T)/06

**333. Карти (Charts) 3442, 3104**

Скасувати СПБУ «Сиваш» ПРИП 401/08  
Delete (Special float boring installation «Syvash») 44°50'50.4" N 36°24'57.7" E Coastal warning 401/08  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 452(T)/06(3), 453(T)/06(2)

**Азовське море**  
**Sea of Azov**

**334. (T) Карти (Charts) 3302, 3221, 3108**

Нанести СПБУ «Сиваш» ПРИП 401/08  
Insert (Special float boring installation «Syvash») 46°26.1' N 37°20.9' E Coastal warning 401/08  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 401/08

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
 Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

**335. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
<b>380</b>	№ 2 світний буй лівої сторони 46 29.9 N 30 44.9 E *	Чв Пр Зс 2М *		ПМ 335/08
<b>424</b>	<i>Світний буй</i> південний 46 30.3 N 30 45.5 E	Б Ч (6) Тр Пр 15с 5М		ПМ 335/08
<b>441.1</b>	<i>Світний буй</i> південний			Скасований * ПМ 335/08
<b>875.1</b>	№ 1 буй правої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 335/08
<b>1001</b> E5149.1	<b>СТАНІСЛАВ- АДЖИГОЛЬСЬКИЙ</b> Задній	З П 19М *		ПМ 335/08
<b>1057</b>	№ 39 світний буй правої сторони 46 31.7 N 32 04.8 E	З Пр Зс 1М		ПМ 335/08
<b>1213</b>	<i>Мису Джарилгацький</i> світний буй південний			* ПМ 335/08



Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
380	№ 2 светящий буй левой стороны 46 29.9 N 30 44.9 E *	К Пр Зс 2М *		ИМ 335/08
424	<i>Светящий буй</i> южный 46 30.3 N 30 45.5 E	Б Ч (6) Дл Пр 15с 5М		ИМ 335/08
441.1	<i>Светящий буй</i> южный			Упразднен * ИМ 335/08
875.1	№ 1 буй правой стороны			(В) Отсутствует * ИМ 335/08
1001 Е5149.1	<b>СТАНИСЛАВ- АДЖИГОЛЬСКИЙ</b> Задний	Зл П 19М *		ИМ 335/08
1057	№ 39 светящий буй правой стороны 46 31.7 N 32 04.8 E	Зл Пр Зс 1М		ИМ 335/08
1213	<i>Мыса Джарылгачский</i> светящий буй южный			* ИМ 335/08





**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
<b>380</b>	№ 2 light buoy left side 46 29.9 N 30 44.9 E *	R Fl 3s 2M *		NtM 335/08
<b>424</b>	<i>Light buoy</i> south 46 30.3 N 30 45.5 E	W Q (6) L Fl 15s 5M		NtM 335/08
<b>441.1</b>	<i>Light buoy</i> south			Cancelled * NtM 335/08
<b>875.1</b>	№ 1 buoy right side			(T) Missing * NtM 335/08
<b>1001</b> E5149.1	<b>STANISLAV- ADZHYNOL'S'KYI</b> Rear	G F 19M *		NtM 335/08
<b>1057</b>	№ 39 light buoy right side 46 31.7 N 32 04.8 E	G Fl 3s 1M		NtM 335/08
<b>1213</b>	<i>Dzharylhats'kyi Cape</i> light buoy south			* NtM 335/08

**336. Книга 402, вид. 2006 р.**

Стр. 64. У районі 603 виправити:

1) 46°12'11.4" N 30°21'08.4" E

2) 46°13'09.0" N 30°25'57.0" E

ПМ 336/08

**Книга 402, изд. 2006 г.**

Стр. 65. В районе 603 исправить:

1) 46°12'11.4" N 30°21'08.4" E

2) 46°13'09.0" N 30°25'57.0" E

ИМ 336/08



Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
Section V. **CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

---

**337. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 12**  
**Book 701, ed. 2007, page 12**

<b>№ Книги</b> <b>Гриф</b> Book number Stamp	<b>Сторінка</b> Page	<b>Рік видання</b> Year of issue
402 З	69	2008

**338. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 69**  
**Book 701, ed. 2007, page 69**

<b>Номер</b> Chart number	<b>Назва</b> Title	<b>Примітки</b> Notes
402 З	<b>Зведена коректура, 2008 р.</b> Сводная коректура, 2008 г.	укр.-рос.

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 29  
Order № 29

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія».</p> <p>04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia».</p> <p>26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notices to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
---	--